Pseudomonarchia Daemonum (Liber officiorum spirituum)

Johann Weyer

Esta edición digital de Joseph H. Peterson, Copyright © 2000. Todos los derechos reservados.

El derecho de autor a las del Crepúsculo Grotto esotéricos Archivos es propiedad de Joseph H. Peterson y está protegido por las leyes de copyright de los Estados Unidos y la Convención Universal sobre Derecho de Autor.

Se proporcionan los materiales en los Archivos del Crepúsculo Grotto esotéricos (incluyendo todos los textos, traducciones, imágenes, descripciones, dibujos, etc.) para el uso personal de los estudiantes, académicos y el público. Cualquier uso comercial o la publicación de ellos sin autorización está estrictamente prohibida. Todos los materiales tienen derechos de autor y no son de dominio público. No se permite la copia de los materiales en las páginas Web con luz crepuscular Grotto Archivo esotéricos.

Las personas que distribuyen copias ilegales serán perseguidos legalmente junto con sus proveedores de servicios de Internet.

Contenido

lectoris

1. Bael

2. Agares

3. Marbas

4. pruslas

5. Amon

6. Barbatos

7. Buer

8. Gusoyn

9. Botis

10. Bathym

11. Pursan

12. Eligor

13. Loray

14. valefor

15. Morax

16. Ipes

17. Naberus

18. labolas Glasya

19. Zepar

20. Byleth

21. Sytry

22. Paymon

23. Belial

24. Bune

25. Forneus

26. Roneve

27. Berit

28. Astaroth

29. Forras

30. furfur

31. Marchocias

32. Malphas

33. Vepar

34. Sabnac

35. Sydonay

36. PCGA

37. Chax

38. Pucel

39. Furcas

40. El soplo

41. Caym

42. Raum

43. Halphas

44. Focalor

45. vid

46. Bifrons

47. Gamygyn

48. Zagam

49. Orias

50. VOLAC

51. Gomory

52. Decarabia

53. Amduscias

54. Andras

55. Androalphus

56. Oze

57. Aym

58. Orobas

59. vapula

60. Cimeries

61. Amy

62. Flauros

63. Balam

64. Alocer

65. Zaleos

66. Wal [Vual]

67. haagenti

68. Phoenix

69. Stolas

¿Qué horas para evocar en.

El ritual.

Introducción por Joseph H. Peterson.

Johann Weyer (1515-1588) fue un pionero en el campo de la medicina y la psiquiatría. También fue un firme creyente en la magia, y era, de hecho, un estudiante de uno de los más famosos ocultistas de todos los tiempos, H. C. Agripa. Su Praestigiis Daemonum (1563) era básicamente una refutación punto por punto del Manual del cazador de brujas de odio, Malleus Maleficarum. Su libro incluye interesantes reportajes de Fausto, Agripa y Tritemius de un testigo de la época. Sigmund Freud llama la Praestigiis Daemonum uno de los diez libros más importantes de todos los tiempos.

Como un apéndice a este texto monumental, Weyer añadió un catálogo de los demonios que llamó Pseudomonarchia daemonum. Weyer se refirió a su manuscrito como fuente spirituum Liber officiorum, seu Liber Dictus Empto. Salomonis, de principibus y dæmoniorum regibus ("Libro de las oficinas de espíritus, o el libro llamado Empto. Salomonis relativa a los príncipes y reyes de los demonios") incluye

variaciones en los nombres de muchos de los demonios, demostrando que había sido redactada por el momento Weyer obtuvo, por lo que, evidentemente, era mucho mayor que 1.563.

Por desgracia, Weyer en su nota al lector, admite que la omisión de muchos pasajes del texto "con el fin de hacer que toda la obra inservible" - "no sea que cualquier persona que es medianamente curioso, puede atreverse a imitar precipitadamente esta prueba de locura." Para un texto relacionado estrechamente-Livre des esperitz (El Libro de los Espíritus), ver Les de Jean-Patrice Boudet quién es quién démonologiques de la Renaissance et leurs ancêtres médiévaux. Boudet incluye una comparación detallada de los dos textos: el texto de Weyer parece faltar texto desde el principio, que habría tenido información sobre Lucifer, Belcebú, Satanás, y los cuatro demonios de los puntos cardinales. Por otra parte, el ritual al final de la Pseudomonarchia es mucho más corto que Liber Consecrationum. (Ver Kieckhefer, ritos prohibidos, pág 8-10 y 256-276.). El texto también tiene internamente evidencia de abreviatura, y de hecho cita De quattuor annulis para el ritual más completa; éste contiene un "ritual muy complejo." (Sra. Florencia BNC II III 214, fols. 26v-29v).

Un texto más largo de las Oficinas de bebidas espirituosas se puede encontrar en el manuscrito V.b.23 en la Biblioteca Folger Shakespeare, en la que ver nuestra nueva edición publicada como El Libro de Oberon: Texto de Referencia de isabelino mágica

Durante mucho tiempo se ha reconocido que el primer libro de la Legemeton, Goetia, se corresponde estrechamente con el catálogo de los demonios de Weyer, aunque en el texto de Weyer no hay sellos demoníacos, y los demonios son invocados por un conjuro sencillo, no es el elaborado ritual que se encuentra en el Legemeton.

La diferencia más notable entre el texto de Weyer y la Goetia es el orden de los espíritus. No veo ninguna explicación para la diferencia; es casi como si una pila de tarjetas consiguió revueltos. También hay cuatro espíritus adicionales en el Goetia (número 3, y los tres últimos).

Otra anomalía puede ser de más importancia: La cuarta espíritu en el texto de Weyer, pruslas alias bufas, fue accidentalmente dejó fuera de traducción Inglés de Reginald Scot (que se encuentra en su muy racional 1584 Descubrimiento de la Brujería), o ya le faltaba a la edición de Weyer utilizado por Scot. También es el único espíritu de la lista de Weyer que no se encuentra en el Legemeton. Si una edición específica se puede encontrar que introdujo este defecto, puede por lo tanto ser posible fijar la fecha de la composición de la Goetia en su forma actual.

Hay una lista de trece espíritus en Ad. 36674, fol. 65r. Comparar también Sl. 3850 77r. La primera de las cuales seis corresponden con los de Weyer (pero simplificada). Los siete espíritus restantes se describen en el mismo en Inglés así que está claro que procedían de una fuente diferente. El orden es Ad. 36674 es: Gomory, Zagan, Sytry alias Bytru, Eligor alias Abigor, Purson alias Curson, y Vual. Tenga en cuenta estos nombres son todos más cerca de Scot de que Weyers, a pesar de que las descripciones son en latín.

Otra lista se encuentra en Sloane MS 3853 fol. 257r, que contiene diez espíritus junto con los cuatro reyes (Oriens, Paymon, Amaymon, y EGIM).

Una lista aún más breve en Wellcome MS 110 fol. 32r incluye sólo dos espíritus: Viryn (cp Pursan / Curson / Bertin) y Gorsyer (cp Gorsyar / Gorsior).

También hay una lista de los espíritus en Clm 849 que se corresponden estrechamente con algunos de los descritos en Weyer, tanto en los nombres y la redacción de las descripciones. Son:

Corresponde con Weyer

6. barbarus Barbatos

Cason 8. Gusoyn

9. Otius Botis, coartada Otis

11. Cvrson Pursan, alias Curson

12. Alugor Eligor, alias Abigor

36. Taob PCGA, alias Tap

50. Volach VOLAC

51. Gaeneron Gomory

60. Tvueries Cimeries

Hanni 61. Amy

La lista de CLM 849 continúa con Svcax, que no parecen tener un equivalente en Weyer o Goetia:

"Svcax magnus marchio est, et apparet en similitudine hominis. Wltum habet femineum. Videtur beniuolus. Multum mirabiliter dat mulierum amorem, et maxime omnium viduarum. Dat anuncio plenitudinem omnia géneros li [n] gwarum. Facit hominem transire de regione en regionem Velocissimo cursu . Habet sub SE de 23 legiones ".

(Sucax es un gran marqués, y que aparece en la figura de un hombre, pero tiene la cara de una mujer. Él parece ser amable. El más maravillosamente da el amor de las mujeres, y especialmente de aquellos que han enviudado. Él da todo tipo de idiomas cerca de plenitud. se puede transportar con rapidez a un hombre de un país a otro. él tiene 23 legiones debajo de él.)

Ver Kieckhefer, ritos prohibidos, prohibido Ritos:. Un manual del Nigromante del siglo XV (magia de la historia) 1998, pp 291-293. texto latino citado por el permiso. La traducción es mía.

Comparación de Weyer vs. Goetia:

OTRAS WEYER GOETIA

1. 1. Bael Bael Cp. Folger p. 81: 1 Baall

2. 2. Agares Agares Cp. Folger p. 81: 2 Agaros

3. Marbas / Barbas 5. Marbas Cp. Folger p. 81: 3 Barbas alias Corbas

4. pruslas (sin equiv. En Goetia)

5. Amon / Aamon 7. Amón Cp. Folger p. 81: 11 Amon

6. Barbatos 8. Barbatos Clm849: Bárbaro; Folger p. 78: 51 Barbates o Barbares; Folger p. 81: 10 Barbais

7. Buer 10. Buer

8. Gusoyn

11. Gusoin Clm849: Cason

9. Botis, Otis 17. Botis Clm849: Otius

10. Bathym [Bathin] / Marthim [Mathim] 18. Bathin

11. Pursan [Purson], Curson 20. Purson Clm849: Cvrson; Folger p. 75: 8. Fersone; Folger p. 85: 73 Corsone; Anuncio. 36674 64r 5: Purson alias Curson

12. Eligor / Abigor 15. Eligor Clm849: Alugor; Folger p. 77: 35 Allogor; Folger p. 81: 6 Algor; Anuncio. 36674 fol 74: 8 Algor; Sl. 3853 257r: Algor;

13. Loray / Leraie / Oray 14. Leraye

14. valefor / Malephar 6. valefor

15. Morax. 21. Foraii Morax Cp. Folger p. 78: 52 Goorox; Sl. 3853 257v: Corax

16. Ipes [Ipos], Ayperos [Ayporos] 22. Ipos

17. Naberus [Naberius], Cerberus 24. Naberius

18. labolas Glasya, Caacrinolaas, Caassimolar 25. Glasya Labolas Cp. Folger p. 75: 19. Gloolas

19. Zepar 16. Zepar

20. Byleth / Bileth 13. Beleth Cp. Folger p. 82: 2 Bileth

21. Sytry 12. Sitri

22. 9. Paymon Paimon Uno de los 4 Reyes. Cp. Folger p. 82: Paymon

23. Belial (sin equiv. En Goetia) Cp. Folger p. 83: 1 Beliall

24. Bune 26. Bune

25. Forneus 30. Forneus

26. Roneve 27. Ronove

27. 28. Berit Berit Cp. Folger p. 82: 5 Berit

28. 29. Astaroth Astaroth Cp. Folger p. 82: 3 Astaroth

29. Forras / Forcas 31. Foras Cp. Folger p. 76: 20 Forcase; Folger p. 82: 7 Partas

30. furfur 34. Furtur

31. Marchocias 35. Marchosias

32. Malphas 39. Malphas Cp. Folger p. 82: 6 Mallapas

33. Vepar, Separ 42. Vepar Cp. Folger p. 81: 5 Semper

34. Sabnac, Salmac 43. Sabnach

35. Sydonay, Asmoday 32. Asmoday Cp. Folger p. 82: 1 Asmoday

36. GAAP, Tap 33. PCGA Clm849: Toab

37. Chax, Scox 44. Shax

38. Pucel [Prucel] 49. Procel

39. Furcas 50. Furcas

40. El soplo 54. El soplo

41. Caym 53. Caim

42. Raum / Raym 40. Raum

43. Halphas 38. Halphas

44. Focalor 41. Focalor

45. Vid 45. Vine

46. Bifrons 46. Bifrons

47. Gamygyn 4. samigina

48. Zagam [Zagan] 61. Zagan Cp. Folger p. 83: 7 Zagayne; Sl. 3850 77r y Ad. 36674: 2 Zagan

49. Orias 59. Orias

50. VOLAC [valac] 62. valac Clm849: Volach; Folger p. 76: 22 Coolor

51. Gomory 56. Gemory Clm849: Gaeneron; Folger p. 77: 41 Gemyem; Anuncio. 36674 64r 1: Gomory

52. Decarabia, Carabia 69. Decarabia

53. Amduscias 67. Amduscias

54. 63. Andras Andras

55. Androalphus [Andrealphus] 65. Andrealphus

56. Oze [Ose] 57. Ose Cp. Folger p. 82: 9 Oze

57. Aym, Haborym 23. Objetivo

58. Orobas 55. Orobas Cp. Folger p. 184: Orobas

59. vapula 60. vapula

60. Cimeries 66. Cimeies Clm849: Tvueries

61. 58. Amy Amy Clm849: Hanni

62. Flauros 64. Flauros

63. 51. Balam Balam

64. Alocer [alocer] 52. Alloces

65. Zaleos [Saleos] 19. Saleos

66. Wal [Vual] 47. Vual Cp. Folger p. 83: 11 Ryall; Anuncio. 36674 65r: 6 Vual

67. haagenti 48. haagenti

68. 37. Phoenix Phoenix

69. Stolas 36. Stolas

La comparación de Goetia * en comparación con Weyer:

GOETIA WEYER GOETIA WEYER

1. 1. Bael Bael [Baell] 37. 67. Phoenix =

2. 2. Agares = 38. 42. Halphas =

3. Vassago 39. 31. Malphas =

4. samigina 46. Gamygyn 40. 41. Raum =, Raym

5. 3. Marbas =, Barbas 41. 43. Focalor =

6. 14. valefor =, Malaphar 42. 32. Vepar = SEPAR

7. 5. Amon, Aamon = 43. 33. Sabnach Sabnac, Salmac

8. Barbatos 6. = 44. 36. Shax Chax, Scox

9. Paimon 22 = 45. 44. Vid =

10. 7. Buer = 46. 45. Bifrons =

11. 8. Gusoin Gusoyn [Gusoin] 47. 65. Vual Wal [Vuall]

12. Sitri 21 Sytry / Bitru 48. 66. haagenti =

13. Beleth 20. Byleth [Bileth] 49. 37. Procel Pucel [Prucel]

14. Leraye 13. Loray [Leraie], Oray 50. 38. Furcas =

15. 12. Eligor =, Abigor 51. 62. Balam =

16. 19. Zepar = 52. 63. Alloces Alocer [alocer]

17. 9. Botis, Otis = 53. 40. Caim CAYM

18. Bathin 10. Bathym [Bathin], Marthim [Mathim] 54. 39. El soplo =

19. Saleos 64. Zaleos [Saleos] 55. 57. Orobas =

20. Purson 11. Pursan [Purson], Curson 56. 50. Gemory Gomory

21. 15. Morax = Foraii, Ose 57. 55. Oze [Ose]

22. Ipos 16. Ipes [Ipos], Ayperos [Ayporos] 58. 60. Amy =

23. Objetivo 56. Aym, Haborym 59. 48. Orias =

24. Naberius 17. Naberus [Naberius], Cerberus 60. 58. vapula =

25. Glasya Labolas 18. =, Caacrinolaas, Caassimolar 61. 47. Zagan Zagam [Zagan]

26. Bune 23 = 62. valac 49. VOLAC [valac]

27. Ronove 25 = 63. 53. Andras =

28. Berit 26 = 64. 61. Flauros =

29. Astaroth 27 = 65. 54. Andrealphus Androalphus [Andrealphus]

30. Forneus 24 = 66. 59. Cimeies Cimeries

31. Foras 28 = / Forcas 67. 52. Amduscias =

32. Asmoday 34. Sidonay, Asmoday 68. Belial

33. 35. Gaap =, Tap 69. 51. Decarabia =, Carabia

34. Furtur 29. 70. furfur Seere

35. Marchosias 30. 71. Marchocias DANTALION

36. 68. Stolas = 72. Andromalius

notas:

"=" Significa que el nombre del espíritu de Weyer se escribe igual que en el Goetia.

La cuarta espíritu de Weyer, pruslas / bufas no se encuentra en la Goetia.

El tercer espíritu en el Goetia, Vassago, no se encuentra en Weyer.

Los últimos tres espíritus en el Goetia, Seere, Dantalion, y Andromalius, no se encuentran en Weyer.

Pseudomonarchia

Daemonum.

Johann Weyer

Johann Wier, Pseudomonarchia daemonum. Salomons toma nota de la invocación

[Traducción de Reginald Scot, La Discoverie de Magia (1584)]

O curas hominum, ô est cuántico en inane rebus?

[Ah, humana le importa! Ah, en cuánto futilidad del mundo !. C. Lucilio, Sátiras de Persio]

<Un inventarie de los nombres, formas, potencias, Gobierno, y los efectos de divels y espíritus, de sus segniories severall y grados: un extraño discurso woorth la lectura.>

Lectoris.

Para el lector.

Ne Sathanicæ factionis monopolium usqueadeo Porro delitescat, Hanc Daemonum Pseudomonarchiam, ex Acharonticorum Vasallorum archivo subtractam, en hujus Operis de Daemonum Praestigiis calce annectere volui, ut effascinatorum Identificación del género hominum, qui se magos jactitare no erubescunt, curiositas, præstigiæ, vanitas, dolo, imposturæ , delirios, para hombre Elusa, y mendacia Manifesta, quinimo no ferendæ blasphemiæ, omnium mortalium, qui en mediae lucis splendore hallucinari nolint, oculis clarissimè appareant, hoc Potissimum seculo scelestissimo, quo Regnum Christi tam enormi impunitaque tyrannide impetitur ab iis qui Beliali PALAM sacramentum præstitêre , stipendium etiam justum hauddubie recepturi: Quibus y tiene perditas horas libenter dedico, si Forte Dei ex Immensa convertantur Misericordia y vivant: quod ex animo iis Precor, sitque Felix y Faustum. Ne autem curiosulus aliquis, fascino nimis detentus, Stultitiae hoc argumentum temere imitari audeat, voces Hinc inde prætermisi estudio, ut universa delinquendi occasio præcideretur. Inscribitur vero a

maleferiato hoc hominum genere Officium spirituum, vel, Liber officiorum spirituum, seu, Liber Dictus Empto. Salomonis, de principibus y dæmoniorum regibus, qui cogi possunt divina y humana virtute. En mihi nuncupabitur Pseudomonarchia Daemonum.

[Para que el monopolio de la fracción satánica permanece oculto, que quería fijar el final de este libro Sobre las ilusiones de los demonios de este "pseudo-monarquía de los demonios", tomada del archivo de la Acharontic (es decir infernal) vasallos. Mi intención no es presentar antes de todas las personas blasfemias de la clase embrujado de los hombres que no tienen vergüenza de llamarse a sí mismos magos, sus curiosidades, engaños, tocador, trucos, imposturas, delirios, engañando a la mente, y las mentiras obvias, sino que se pueden no estar dispuestos, cuando pueden ser vistos a la luz brillante del día, para que sus mentes funcionar salvaje (hallucinari), 1 en esta era más infame, donde el reino de Cristo es tan atacada por la tiranía inmensa e impune de quienes realizar abiertamente a los sacramentos de Belial, que sin duda pronto recibirán su justa recompensa. A los cuales voluntaria y alegremente Dedico estas horas perdidas, aunque tal vez a través de la inconmensurable misericordia de Dios, que podrían dar la vuelta y viven: Esto les ruego con toda mi alma, para que puedan ser felices y afortunados. Pero para que todo aquel que es algo de curiosidad, puede atreverse a imitar precipitadamente esta prueba de la locura; He omitido pasajes de este estudio, con el fin de hacer que toda la obra inutilizable. Verdaderamente, este tiene derecho por una especie unstable2 de la persona, las Oficinas de los espíritus, o El Libro de las Oficinas de los espíritus, o, en el libro titulado El aprendiz de Salomón, 3, relativo a los príncipes y reyes de los demonios, que puede ser coaccionado con virtudes divinas y humanas. Pero (ahora) a mi llamado Pseudomonarchia Daemonum.]

La traducción de esta "Nota al lector" por JHP.

1. Nota juego de palabras Lucis (luz) y hallucinari (para pasear en cuenta).

2. Lat. maleferiato. Cp. Mora p. 175.

3. En cuanto a "Empto Salomonis.": Más adelante en el texto que el compilador se refiere a Salomón como su maestro, y es tentador para leer "Empto Salomonis." Como "empticiorum salomonis" (aprendiz de Salomón) o alguna otra forma de "empticius" /aprendiz.

Pseudomonarchia

Daemonum.

Primus Rex, qui est de potestate Orientis, dicitur Bael, apparens capitibus tribus, quórum unum assimilatur Bufoni alterum homini, feli tertium. Rauca loquitur voce, morum formador y insignis certator, reddit hominem invisibilem y sapientem. Huic legiones sexagintasex obediunt.

(1) <Baell>. Su primer <y principall> rey (que es de la potencia del este) se llama BAELL que cuando se evocaba, se aparece con tres cabezas; la primera, como un Tode; la segunda, como un hombre; el tercero, como un gato. Él habla con una voz ronca, que hace salir a un hombre ir invisible [e inteligente], llevó él bajo su obediencia y la regla Sixtie y seis legiones de divels.

§ 2. Agares Dux primus sub potestate Orientis, apparet benevolus en Senioris hominis forma, Equitans en crocodilo, y en el Manu accipitrem portans. Cuncta linguarum géneros Docet optime: fugitantes reverti facit, y Permanentes Fugere: prælaturas y dignitates dimittit, y tripudiare facit spiritus terræ: & est de ordine Virtutum, potestate sub sua habens triginta y UNAM legiones.

(2) Agares. El primer duque bajo el poder de este, <es nombrado Agares,> que Commeth hasta mildile [es decir, que aparece de buen grado] en los likenes de un hombre de edad faire, cabalgando sobre un cocodrilo, y carrieng un Hawke en el puño; ji enseña presentlie todas maner de toongs, que fetcheth backe de todos los que Runne awaie, y les hace salir Runne que se detuviera; Mas él trastorna todas las dignidades <supernaturall y temporall,> terremotos ji agoreros, [lit. "Y hace que los espíritus de la danza tierra"] y es del orden de vertues, teniendo bajo su regimiento thirtie uno legiones.

§ 3. Marbas, alias Barbas, praeses magnus, se manifestans en fortissimi Leonis especie, sed exorcista ab accitus Humana induitur forma, y de occultis plene respondet, Morbos invehit y tollit, promovet sapientiam artiumque mechanicarum cognitionem, homines adhæc en aliam mutat forma. Præest legionibus trigintasex.

(3) Marbas, alias Barbas es un gran presidente, y se aparece en el huecograbado de un león mightie; pero al mandamiento de un mago Commeth en los likenes de un hombre, y corresponde fullie como lo anie tocar el cual se oculta o secreta; Saca enfermedades, y cureth ellos, promoteth wisedome, y el conocimiento de las artes mechanicall, o la artesanía ; El muda los hombres en otras formas, y bajo su presidencie o gouvernement son thirtie seis legiones de divels conteined.

§ 4. pruslas, coartada invenitur bufas, magnus, príncipe del Dux y est, cujus mansio alrededor turrim Babylonis, y videtur en eo flamma FORIS, caput autem assimilatur magno nycticoraci. Autor y promotor

est discordiarum, bellorum, rixarum y mendaciorum. Omnibus en locis no intromittatur. Ad quaesita respondet abunde. Sub huic sunt Legiones sexo vinginti, partim ex ordine Throni, partim Angelorum.

[(4) pruslas, que se encuentra de otra manera como bufas, es un gran príncipe y duque, cuya morada está alrededor de la torre de Babilonia, y no se le ve como una llama exterior. Su cabeza sin embargo es como la de un gran halcón de la noche. Él es el autor y promotor de la discordia, la guerra, las peleas, y la falsedad. Él no puede ser admitido por todos los lugares. Él responde generosamente a sus peticiones. Por debajo de él son veintiséis legiones, en parte, de la orden de tronos, y en parte de la orden de los Ángeles.]

§ 5. Amon vel Aamon Marchio Magnus & potens, Prodit en Lupi forma caudam habens serpentinam, y evomens flammam. Hominis autem indutus speciem, caninos ostentat dentes, y caput magno nycticoraci símil. Princeps est omnium fortissimus, Intelligens Praeterita y futura, y Hinc gratiam concilians omnium Amicorum y inimicorum. Quadraginta imperat legionibus.

(5) Amon, o Aamon, es una gran mightie y marcas, y Commeth en el extranjero en los likenes de un woolfe, que tiene una taile serpientes, <spetting a cabo y la respiración> [vómitos] llamas de Fier; cuando se mete en la forma de un hombre, lo ha mostrado a cabo dientes de los perros, y una gran cabeza como a un mightie <cuervo> [lechuza]; él es el príncipe más fuerte de todos los demás, y entiende de todas las cosas pasadas y por venir, que procureth favor, y reconcileth ambos freends y enemigos, y gobierna legiones fourtie de divels.

§ 6. Barbatos magnus Viene y Dux, en apparet signo Sagitarii silvestris cum quatuor regibus tubas ferentibus. Intelligit cantus avium, Canum latratus, mugitus Boum y Animalium cunctorum: thesauros elemento a Magis y incantatoribus reconditos, detegit: Et est ex ordine Virtutum, Partim Dominationum. Triginta præsidet legionibus. Novit Praeterita y futura: tam quam Amicorum inimicorum animos Conciliat.

(6) Barbatos, una gran Countie o Earle, y también un duque, él se manifieste en Signo sylvestris Sagittarii, 1 con reyes Foure, que aportan grandes empresas y troopes. Él entiende el canto de los pájaros, los ladridos de los perros, los mugidos de bueyes, y la voz de todos los seres vivos. Él detecteth tesoros escondidos por los magos y inchanters, y es del orden de vertues, que en la regla beare parte: él sabe todas las cosas pasadas y por venir, y freends reconcileth y poderes; y governeth thirtie legiones de divels por su authoritie.

1. en el signo Sagitarii sylvestris: En la imagen de un arquero arbolado.

§ 7. Buer praeses magnus conspicitur en signo *. Absoluta philosophiam Docet, practicam, artículo ethica y logica, y Herbarum vires: Dat OPTIMOS Familiares: Ægros sanitati restituere novit maxime y homines. Quinquaginta imperium legionum habet.

(7) Buer es un gran presidente, y se Seene en este signe [*]; absolutelie que enseña Morall philosophie y naturall, y también logicke, y la Virtud de hierbas; da los mejores familiares, lo que puede Heale todas las enfermedades, speciallie de los hombres, y reina sobre fiftie legiones.

§ 8. Gusoyn Dux Magnus & fortis, apparet en forma zenophali. Explicar respondet y vere de præsentibus, præteritis, futuris y occultis. Amicoram y inimicorum gratiam reddit: dignitates confert y honores CONFORMAT. Præest quadragintaquinque legionibus.

(8) Gusoin [Gusoyn] es un gran duque, y un fuerte, que aparece en la forme de un Xenophilus, que sirve para todo, presente, pasado y por venir, exponiendo todas las preguntas. Él reconcileth freendship, y reparte honores y dignidades, y domina sobre fourtie [y cinco] legiones de divels.

§ 9. Botis, coartada Otis, magnus praeses y Viene, Prodit en viperæ deterrima especie: Et siquando formam induit humanam dentes Ostendit magnos y cornua dúo, manu gladium acutum portans. Dat perfecte responsa Vera de præsentius, præteritis, futuris y abstrusis. Tam amicos quam azafata Conciliat. Sexaginta imperat legionibus.

(9) Botis, de lo contrario Otis, un gran presidente y un Earle que Commeth foorth en la forma de un ouglie [lit. "Peor"] víbora, y si se pone en forma humana, lo ha mostrado grandes dientes, y dos cuernos, carrieng una espada Sharpe en su mano; da respuestas de lo presente, pasado y por venir, y amigos reconcileth, y los enemigos , gobernando legiones sixtie.

§ 10. Bathym, coartada Marthim Dux Magnus & fortis: Visitur constitutione viri fortissimi semen de caballo serpentina, Equo insidens palido. Virtutes herbarum y lapidum pretiosorum intelligit. Cursu Velocissimo hominem de regione en regionem transfert. Legiones triginta subsunt Huic.

(10) Bathin [Bathym], a veces llamado Mathim [Marthim], una gran duque y un fuerte, que es Seene en la forma de un hombre fuerte verie, con un taile serpientes, sentado en un horsse pálida, la comprensión de los vertues de hearbs y piedras pretious, los hombres que transfieren suddenlie de Países en Países en a, y se enseñorea thirtie legiones de divels.

§ 11. Pursan, alias Curson, Magnus Rex, Prodit ut homo facie leonina, viperam portans ferocissimam, insidens ursoque, quem semper præcedunt tubae. Callet Praesentia, Praeterita y futura: Aperit oculta, thesauros detegit: Corpus humanum suscipit y aëreum. Vere respondet de rebus terrenis y occultis, de divinitate y creatione mundi: Familiares optimos Parit: Cui padres legiones vigintiduo, partim de ordine Virtutum, partim ex ordine Throni.

(11) Purson [Pursan], alias Curson, un gran rey, que Commeth foorth como un hombre con una cara leones, carrieng una víbora más cruell, y cabalgando sobre un beare; y antes de que se vaya alwaies trompetas, él sabe <cosas ocultas, y pueden decirle> todas las cosas presentes, pasados y por venir: [se da a conocer lo oculto,] que bewraieth tesoro, él puede tomar un Bodie, ya sea humana o aierie; Y respondiendo truelie de todas las cosas earthlie y secreto, de la divinitie y la creación del mundo, y trae los mejores foorth familiares; y hay obeie él dos y twentie legiones de divels, partlie del orden de vertues, y partlie del orden de tronos.

§ 12. Eligor, alias Abigor, Dux magnus, apparet ut millas pulcherrimus, lanceam, estandarte y portans Sceptrum. Plene de occultis respondet atque Bellis, y quomodo milites occurrere debeant: Futura SCIT, y gratiam apud omnes dominó y milites Conciliat. legionibus Sexaginta Præsidet.

(12) Eligor, alias Abigor, es un gran duque, y appeereth como goodlie caballero [guapo], carrieng una lanza, un Ensigné, y un cetro: Y respondiendo fullie de las cosas ocultas, y de Warres, y cómo Souldiers debe meete : él sabe lo que vendrá, y procureth el favor de los señores y caballeros, que rige legiones sixtie de divels.

§ 13. Loray, alias Oray, magnus Marchio, se ostendens en forma Sagitarii pulcherrimi, pharetram y Arcum gestantis: autor existit omnium præliorum, y vulnera putrefacit quae à sagittariis infliguntur, optimos objicit QUOS tribus diebus. Triginta dominatur legionibus.

(13) Leraie [Loray], alias Oray, una gran marquesse, haciéndose pasar himselfe en el likenesse de un Galant arquero [guapo], carrieng un Bowe y un carcaj, es autor de todas las battels, que Dooth putrifie

todas esas heridas a medida que se hecha con saetas por los arqueros, QUOS optimos objicit tribus diebus, [que mejor se aleja de las turbas días (?)] y ha puesto sobre regimiento thirtie legiones.

§ 14. valefor, alias Malaphar, Dux est fortis, forma Leonis prodiens y capite latronis. Familiaritatem Parit suis, donec laqueo suspendantur. Diciem legionibus præsidet.

(14) valefor, alias Malephar [Malaphar], es un duque fuerte, comming foorth en la forma de un león y la cabeza de un theefe [o "ladrar"], que es verie familiarizado con ellos a los que pretenden ser familiarizado , hasta que los ha llevado a los gallowes, y se enseñorea de diez legiones.

§ 15. Morax, alias Foraii, magnus Comes y Asesor General: Similis tauro visitur: Et si quando humanam Faciem assumit, admirabilem en Astronomia y en ómnibus artibus reddit liberalibus hominem: Parit etiam famulos no malos y sapientes: novit y herbarum y pretiosorum lapidum potentiam . Imperat legionibus triginta sexo.

(15) Morax, alias Foraii, una gran Earle y un presidente, que se Seene como un toro, y si se toma a él un hombre la cara, que hace salir los hombres astucia maravillosa en astronomie, y en todas las ciencias liberall: da la buena familiares y sabia, a sabiendas de la potencia y de la Virtud hearbs y piedras que son pretious, y se enseñorea thirtie seis legiones.

§ 16. Ipes, alias Ayperos est magnus Viene y Princeps, apparens angelica especie quidem, Leone provisional obscurior y turpis, capite Leonis, Pedibus anserinis, leporina de caballo. Praeterita y futura novit: Redditque ingeniosum hominem y audacem. Legiones huic obediunt trigintasex.

(16) Ipos [Ipes], alias Ayporos [Ayperos], es una gran Earle y un príncipe, appeering en la forma de un Angell, y sin embargo, en realidad más oscura y filthie que un león, con una cabeza de leones, un gooses pies, y un taile liebres: él sabe lo que vendrá y el pasado, que hace salir un wittie hombre, y en negrita, y tiene bajo su jurisdicción thirtie seis legiones.

§ 17. Naberus, alias Cerberus, Marchio est fortis, forma corvi se ostentans: Si quando loquitur, raucam edición vocem. Reddit y hominem amabilem y intelligentem Artium, primis cum en Rhetoricis eximium. Prælaturarum y Parit jacturam dignitatum. Novendecim legiones hunc audiunt.

(17) Naberius [Naberus], alias Cerberus, es un marquesse valiente, haciéndose pasar himselfe en el huecograbado de un Crowe, cuando habla con voz ronca: que hace salir un hombre afable y astuto en todas las artes, y speciallie en rhetorike, él procureth la Losse de prelacias y dignidades: legiones nineteene heare <y obeie> él.

§. 18. labolas Glasya, alias Caacrinolaas vel Caassimolar magnus praeses: habens Qui progreditur ut canis por desgracia gryphi. Artium dat cognitionem, interino homicidarum Dux omnium. Praesentia y futura intelligit. Tam Amicorum quam inimicorum animos demeretur: Et hominem invisibilem reddit. Imperium habet legionum triginta sexo.

(18) Glasya Labolas, alias Caacrinolaas, o Caassimolar, es un gran presidente, que Commeth foorth como un perro, y tiene alas como un Griffen, que da el conocimiento de las artes, y es el Captaine de todos mansleiers: en entenderme lo presente y por venir, que gaineth la mente y el amor de freends y enemigos, aun hace pasar a un hombre invisible, y tiene la regla de seis y thirtie legiones.

§ 19. Zepar Dux magnus, apparens millas uti, inflammansque virorum amore mulieres, y quando ipsi jussum fuerit, earum formam en aliam transmutat, donec dilectis suis fruantur. Estériles quoque EAS facit. Vigintisex legiones de padres Huic.

(19) Zepar es un gran duque, que aparece como una Souldier, inflamando las mujeres con el loove de los hombres, y cuando él se convidados que eso cambia su forma, hasta las que Maïe enjoie su amado, que también os hace ellas estéril, y seis y twentie legiones están en su obeie y commandement.

§ 20. Byleth Rex Magnus & terribilis, en Equo Equitans palido, quem præcedunt tubae, géneros Symphoniae, y cuncta Musicae. Quum autem coram exorcista se ostentat, turgidus ira y furor videtur, decipiat ut. Exorcista vero tum sibi prudenter advertencia: Atque ut Fastum ei ADIMAT, en manu suscipiat Baculum corili, cum quo orientem y meridiem frente, FORIS yuxtaóseo Circulum Manum extendet, triangulum facietque. Cæterum si no Manum extendit, y jubet intrare, atque spirituum Vinculum ille renuerit, ad lectionem progrediatur exorcista: mox ingredietur elemento submissus, Stando IBI y faciendo quodcunque jusserit exorcista ipsi Byleth REGI, eritque Securus. Si vero contumacior fuerit, ncp primo jussu Circulum ingredi voluerit, reddetur Forte timidior exorcista: Vel si Vinculum spirituum menos habuerit, sciet haud Dubie exorcista, Malignos spiritus postea eum non verituros, en semper viliorem habituros. SI elemento ineptior sentarse locus triangulo deducendo

yuxtaóseo Circulum, tunc vas vino pleno ponatur: Et intelliget exorcista certissimè, QUUM è domo sua egressus fuerit cum suis sociis, prædictum Byleth sibi fautorem tanto, benevolum, y coram ipso submissum quando progredietur. Venientem vero exorcista benigne suscipiat, y de ipsius fastu glorietur: Propterea quoque eundem adorabit, quemadmodum alii reges, quia nihil dicit absque principibus alus. Tema SI hic Byleth accitus fuerit ab aliquo exorcista, semper ad tenendus exorcistæ Faciem anillo del dedo argenteus medii manus sinistræ, quemadmodum pro Amaymone. Nec est prætermittenda dominatio y potestas tanti principis, quoniam nullus est sub potestate y dominatione Alius exorcistæ, Viros qui & mulieres en detinet delirio, donec exorcistæ voluntatem explerint: Et fuit ex ordine Potestatum, sperans se ad Septimum Thronum rediturum, quod minus credibile. Imperat octogintaquinque legionibus.

28].

CAPÍTULO III.

CAPÍTULO IV.

FINIS